Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział: Podnieś ją sobie! On zaś wyciągnął rękę i chwycił ją. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podnieś ją sobie! — polecił. Ten zaś wyciągnął rękę i chwycił ją. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział: Weź *je* sobie. Wyciągnął więc rękę i wziął je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł: Weźmij ją sobie; który ściągnąwszy rękę swą, wziął ją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł: weźmiż. Który ściągnął rękę i wziął je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powiedział: Wyjmij [ją] sobie! On zaś wyciągnąwszy rękę, chwycił ją. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł: Podnieś ją sobie! Ten zaś, sięgnąwszy ręką, pochwycił ją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie powiedział: Weź ją sobie! Wyciągnął więc rękę i ją chwycił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas rozkazał: „Wyjmij ją sobie”. Tamten wyciągnął rękę i złapał siekierę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wówczas] rzekł: - Wyjmij [ją] sobie. Wyciągnął rękę i wziął ją. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Візьми собі. І той простягнув свою руку і взяв його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem powiedział: Podnieś je sobie! Zatem wyciągnął swoją rękę i je zabrał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie powiedział: ”Zabierz ją sobie”. On od razu wyciągnął rękę i wziął ją. |